

NOM :

PRÉNOM :

NUMÉRO D'ÉTUDIANT :

Lundi 10 janvier 2011

Département LEA / examen final de traduction anglaise/Martinez

Durée de l'épreuve : 1h40

Veillez répondre sur cette feuille uniquement / Please answer on this paper only.

Téléphones portables non autorisés.

I) Translate into English (write here):

1/ Les nombreuses faillites du mois de décembre ont mis trente mille Irlandais de plus au chômage.

.....
.....

2/ Dans quelle mesure peut-on prétendre que la violence est inévitable dans les zones de non-droit des banlieues défavorisées ?

.....
.....

3/ Ce qui est frappant dans ce roman, c'est que le lecteur ne sait jamais vraiment qui est le héros.

.....
.....

4/ Un député américain a présenté un projet de loi obligeant les criminels en col blanc à payer leur séjour en prison.

.....
.....

II) Translate these two texts into French (write here):

Text 1:

On the eve of his fifty-fourth birthday, and after ten years as party leader, Tony Blair left the Labour Party conference amid shouts from the party faithful of "ten more years". They had to shout something, but the conference offered little of substance to shout about. The governing party usually makes the most of the annual gathering as a glorious opportunity to announce new initiatives and to offer new visions to grab the headlines.

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Text 2:

ASIMO is a robot being developed by Honda – part of a fast-growing breed of devices that can think and reason something like the human brain. Eventually, such robots are expected to revolutionize working conditions for millions of people.

Artificial intelligence is regarded as one of the most promising technological developments in decades. Many industrialists believe mastery of the field is a key to national prosperity. It is no accident that America and Japan are locked in a struggle for early domination of the market.

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....